

No. 14468

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement on relations in the scientific, educational and  
cultural fields for 1975-1977. Signed at London on  
28 February 1975**

*Authentic texts: English and Russian.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
on 17 December 1975.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES**

**Accord concernant les relations scientifiques, éducatives et  
culturelles au cours de la période 1975-1977. Signé à  
Londres le 28 février 1975**

*Textes authentiques: anglais et russe.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le  
17 décembre 1975.*

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON RELATIONS IN THE SCIENTIFIC, EDUCATIONAL AND CULTURAL FIELDS FOR 1975-1977

---

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics;

Acting in the spirit of the agreements reached during the high-level Anglo-Soviet negotiations in Moscow in February 1975;

Being convinced of the usefulness of exchanges in the scientific, educational and cultural fields based on the principles of peaceful coexistence, which means long-term, fruitful and mutually beneficial co-operation between states, irrespective of their political, economic and social systems, on the basis of full equality and mutual respect;

Recognising the positive value of the exchanges which have been taking place between the two countries on the basis of the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Relations in the Scientific, Educational and Cultural Fields, signed at Moscow on 23 February 1973;<sup>2</sup>

Being convinced of the important role of cultural, scientific and educational links between the peoples of the two countries as a means of promoting the development of friendship and broader co-operation through fuller mutual knowledge of achievements in all these fields of activity;

Have agreed as follows:

*Article I*

(1) The visits and exchanges provided for in the present Agreement shall be carried out during the two-year period from 1 April 1975 to 31 March 1977, in accordance with the laws and regulations which are in force in the United Kingdom and in the Union of Soviet Socialist Republics respectively. Within this framework both Parties shall use their best endeavours to promote the objectives of the Agreement.

(2) The visits and exchanges provided for in the Agreement shall not preclude other visits and exchanges which may be organised by either Party or undertaken by organisations, groups or individual citizens of both countries.

(3) Each Party shall have the right to include in its delegations interpreters or representatives of its Embassy within the agreed number of the delegates. The number of interpreters or representatives of Embassies in each delegation shall be agreed in advance.

---

<sup>1</sup> Came into force on 28 February 1975 by signature, in accordance with article XIV.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 891, p. 3.

(4) Unless otherwise provided in the Agreement and except where other specific arrangements have been mutually agreed upon, delegations and individuals visiting either country in accordance with the Agreement shall pay their own expenses, including travel between the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics, internal travel and the cost of maintenance in the receiving country.

(5) Exchanges of persons in the numbers specified is dependent upon sufficient numbers of qualified applicants being available.

## Article II. EXCHANGES IN THE FIELD OF SCIENCE

(1) Both Parties shall facilitate the development of scientific exchanges, and shall take the necessary steps for the encouragement of those exchanges being carried out between the Royal Society of London and the Academy of Sciences of the Union of Soviet Socialist Republics at the level envisaged in the Agreement signed by the Royal Society and the Academy of Sciences, which came into force on 1 April 1970, and which provides for the following annual exchanges:

- (a) up to seven senior scientists, who shall usually be Fellows of the Royal Society on the one hand and Academicians or Corresponding Members of the Academy of Sciences on the other, for the purpose of acquainting themselves with developments in their fields in the host country and of informing their hosts of developments in their own country. These visits shall be for periods of between three and eight weeks in each case to a total of not more than nine man-months in each exchange year;
- (b) up to four scientific research workers from each side for work in scientific research institutions of the other country for periods in each case of up to ten months.

The above-mentioned exchanges do not preclude further exchanges which may be included in other agreements between the Royal Society and the Academy of Sciences.

(2) In each year of the Agreement there shall take place the following exchanges on the basis that the receiving side pays the expenses of visitors during their stay in its country and the sending side pays their return fares:

- (a) an exchange of up to ten scholars for research work for a total of up to twenty man-months;
- (b) an exchange of up to eight senior scientific workers for a total of up to sixteen man-weeks.

(3) In addition, both sides shall facilitate mutually acceptable visits on a basis of reciprocity by scientists and specialists above the quota established under paragraph (2) (a) and (b) above for the purpose of carrying out scientific research and of becoming acquainted with the work of scientific research institutions on the basis that the sending side pays all expenses.

(4) Agreement on visits referred to above other than any arranged directly between the Royal Society and the Academy of Sciences, including the choice of subjects and of institutions to be visited and the length of stay shall be effected between the British Council and any other appropriate organisations of the United Kingdom on the one hand and the Academy of Sciences on the other hand.

(5) In carrying out the exchanges referred to in paragraphs (1), (2) and (3) of this Article both Parties shall also facilitate, where possible, the reception of scientists in institutes and scientific research establishments falling outside the jurisdiction of the Royal Society and the British Council and the Academy of Sciences.

(6) Both sides shall, as far as possible, facilitate the invitation of individual scientists from one country to participate in national scientific colloquia, conferences and congresses in the other country and shall inform each other in good time of such events.

(7) The British Council through the Academy of Sciences and on a mutually acceptable basis shall invite to the United Kingdom during each year of the Agreement up to seven Soviet scientists to meet people in similar professions,

(8) Both sides shall encourage the establishment and development of scientific co-operation between their institutions and scientists and shall promote the exchange of scientific publications.

(9) Both Parties shall facilitate mutually acceptable visits by scientists who are invited by the Royal Society, the British Council or British universities on the one hand or by the Academy of Sciences or other appropriate Soviet organisations on the other hand to undertake research or to become acquainted with scientific work in the other country.

### *Article III.* EXCHANGES OF SPECIALISTS IN FIELDS OTHER THAN THE NATURAL SCIENCES

(1) Both Parties shall encourage and facilitate mutually acceptable visits to their respective countries by writers; publishers; journalists; literary, theatre and music critics; composers; choreographers and others connected with the performing arts; persons connected with the fine arts; architects; archaeologists; museum curators; librarians; archivists; and persons active in other branches of learning, including the humanities and social sciences.

(2) During the period of the Agreement the following visits and exchanges shall be carried out on the basis that the receiving side pays the expenses of the visitors during their stay in its country and the sending side pays their return fares:

- (a) an exchange of delegations of three publishers for a period of two weeks;
- (b) in each year of the Agreement, exchanges of up to seven specialists in the humanities and social sciences including archaeology for a total of up to fourteen man-weeks, the arrangements to be effected between the British Council on the one hand and the Academy of Sciences of the Union of Soviet Socialist Republics on the other hand;
- (c) in each year of the Agreement exchanges of up to three specialists in the field of town planning, architecture and civil engineering, for a total of up to six man-weeks, the arrangements to be effected between the British Council on the one hand and the State Committee for Civil Construction and Architecture under the Gosstroï of the Union of Soviet Socialist Republics and other appropriate organisations, on the other hand;
- (d) in each year of the Agreement visits to the United Kingdom at the invitation of the British Council of up to eight Soviet individuals to meet people in professions similar to their own.

(3) Both Parties agree to encourage exchanges of books, publications, periodicals and other documentary material of an academic, scientific, technical and cultural nature between libraries and other appropriate institutions of the two countries.

(4) (a) Both Parties shall encourage co-operation between the State Committee of the Council of Ministers of the Union of Soviet Socialist Republics for Publishing, Polygraphy and the Book Trade and appropriate British organisations in the translation and publishing of the work of Soviet authors in the United Kingdom and of British authors in the Soviet Union.

(b) Both Parties shall facilitate exchanges in the field of publishing in accordance with the Protocol between the Publishers Association of Great Britain and the State Committee of the Council of Ministers of the Union of Soviet Socialist Republics on Publishing, Polygraphy and the Book Trade signed in Moscow on 26 June 1974.

(c) Both Parties shall encourage exchanges for the purpose of training specialists in the field of publishing.

(d) In the course of this Agreement both Parties will consider favourably proposals for an exchange of book exhibitions.

(5) Both Parties shall facilitate the development of contacts between the Academy of Sciences of the Union of Soviet Socialist Republics and particularly with the Institute of Archaeology of the Academy of Sciences and the British Academy.

#### Article IV. EXCHANGES IN THE FIELDS OF AGRICULTURE, OCEANOGRAPHY AND FISHERIES

##### (1) *Agriculture*

(a) Both Parties shall facilitate the exchanges in the field of agriculture which shall take place in accordance with the Agreed Minute on Co-operation in the Field of Agricultural Research signed in London on 6 January 1965,<sup>1</sup> as amended by an Exchange of Notes in Moscow on 17 October 1974,<sup>2</sup> on behalf of the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food of the United Kingdom and the Ministry of Agriculture of the Union of Soviet Socialist Republics.

(b) In each year of the Agreement there shall be an exchange of up to four specialists in agriculture and allied fields for a total of up to twelve man-weeks. The exchange shall be carried out on the basis that the receiving side pays the expenses of the visitors during their stay in its country and the sending side pays the return fares. The arrangements for the exchange shall be effected between appropriate organisations in the United Kingdom on the one hand and the Ministry of Agriculture of the Union of Soviet Socialist Republics on the other.

(c) In addition, both Parties shall facilitate mutually acceptable visits, to be paid for by the sending side, of specialists in agriculture and allied fields.

##### (2) *Oceanography and fisheries*

(a) Both Parties shall encourage collaboration between appropriate British and Soviet Ministries, institutions and specialists and shall facilitate joint scientific research on problems of mutual interest.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 543, p. 77.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 980, No. A-7897.

(b) During each year of the Agreement there shall be an exchange of one fisheries specialist for a period of up to three weeks. The exchange shall be carried out on the basis that the receiving side pays the expenses of the visitor during his stay in its country and the sending side pays the return fares. The arrangements for the exchange shall be effected between the British Council and other appropriate organisations in the United Kingdom on the one hand and the Ministry of Fisheries of the Union of Soviet Socialist Republics on the other.

*Article V. EXCHANGES IN THE FIELD OF HIGHER  
AND SPECIALISED SECONDARY EDUCATION*

(1) Visits and exchanges in the field of higher education shall be carried out on a mutually acceptable basis, with the receiving side paying the expenses of visitors during their stay in its country and the sending side paying their return fares except in respect of paragraphs (6) and (7) of this Article.

(2) During each year of the Agreement the following exchanges shall take place:

- (a) an exchange of up to eight professors and other senior academic staff from each side between British and Soviet universities or other institutions of higher education for a total of up to sixteen man-weeks to give lectures and establish contacts with scholars;
- (b) an exchange of up to ten teaching assistants for one academic year of ten months to assist in the teaching of the English and Russian languages in institutions of higher education of the United Kingdom and of the Union of Soviet Socialist Republics respectively, and especially to conduct practical classes mainly with undergraduates;
- (c) an exchange of up to forty-seven young scientific workers, postgraduate and undergraduate students for scientific training and study in the humanities, social, natural, technical and agricultural sciences and pedagogics either for one academic year of ten months or for periods of from two to six months for a total period not exceeding three hundred and forty man-months;
- (d) an exchange of two groups of thirty-two undergraduates from each side (including two supervisors if required) to improve their knowledge of the English and Russian languages respectively for periods of up to three months each up to a total of one hundred and ninety-two man-months. The two sides will consider the possibility of an increase in the quota for the second year of the Agreement.

(3) During the period of the Agreement both Parties shall exchange on a mutual basis groups of up to three persons for a total of up to eighteen man-weeks for the purpose of acquainting themselves with aspects of higher education. The subjects, participants and exact duration of stay of each of these groups shall be agreed between the competent organisations of both Parties.

(4) During each year of the Agreement there shall be an exchange on a reciprocal basis of up to twenty teachers from universities and other institutions of higher education, for a total of up to thirty man-months for the purpose of research work in the humanities, social, natural, technological and agricultural sciences.

(5) In each year of the Agreement language courses shall be organised as follows. The British side shall send to the Soviet Union for the purpose of

improving their knowledge of Russian a group of thirty-eight undergraduates for one month in 1975 and in 1976 a group of fifty-eight undergraduates for one month; each group shall be accompanied by two persons in a supervisory capacity. The Soviet side shall send to the United Kingdom for the purpose of improving their knowledge of English groups of forty teachers of English from institutions of higher education for one month in 1975 and for six weeks in 1976.

(6) Each Party shall consider favourably proposals by the other for visits not exceeding fifteen days, to be paid for by the sending side, of specialists engaged in higher education who wish to become acquainted with the education and training of scientists and technologists and other aspects of higher education in the receiving country.

(7) Both Parties shall encourage the continuation of existing and the establishment of new direct contacts and relations between universities and other institutions of higher education and shall also facilitate exchanges of professors, scientific workers and other scholars for the purpose of becoming mutually acquainted with institutions of higher education, giving lectures and exchanging experience in their studies and research, and exchanges of undergraduates for the purpose of language study.

*Article VI.* EXCHANGES IN THE FIELD OF PRIMARY, SECONDARY, VOCATIONAL AND TECHNICAL EDUCATION

(1) Exchanges in the field of primary, secondary, vocational and technical education shall be carried out on a mutually acceptable basis, with the receiving side paying the expenses of visitors during their stay in its country and the sending side paying their return fares except in respect of visits under paragraphs (7) and (8) of this Article.

(2) During each year of the Agreement the following exchanges shall take place:

- (a) an exchange of two groups, both of twenty-five from the British side and one of twenty and one of twenty-five from the Soviet side of students at teacher-training colleges and Departments of Education for thirty days for the purpose of improving their knowledge of the Russian and English languages respectively and of becoming acquainted with the life and culture of the other country; recently qualified teachers may in some cases be included;
- (b) an exchange in the form of special courses for teachers of the English language from Soviet schools and higher educational institutions and of teachers of the Russian language from British schools and higher educational institutions in order to improve their knowledge of the language and methods of instruction and to enable them to become acquainted with the life and culture of the other country. The exchange shall consist of thirty-five persons from the Soviet side for a period of thirty days and of thirty persons from the British side for a similar period.

(3) During the period of the Agreement there shall be an exchange of delegations of up to four specialists in the fields of primary or secondary education on an agreed theme for a period of two weeks.

(4) During each year of the Agreement there shall be an exchange on a reciprocal basis of up to three specialists in the pedagogical field for a total of up to six man-months for the purpose of research on mutually agreed subjects.

(5) The exchange of textbooks and pedagogical, methodological and children's literature shall be maintained and developed as well as exchanges of educational films of interest to the other side.

(6) In each year of the Agreement there shall be an exchange of two specialists for two weeks for the purpose of acquainting themselves with aspects of the organisation of vocational and technical education and the training of qualified workers in various branches of industry and agriculture. Details of the exchanges and subjects of specialisation will be agreed between the competent organisations of both sides.

(7) Each side shall consider favourably proposals by the other side for mutually acceptable visits, to be paid for by the sending side, of specialists in the fields of primary, secondary, vocational and technical education.

(8) Each side shall encourage the establishment of direct contacts and relations between institutions of primary, secondary, vocational, technical and higher education of the two countries and the exchange of students for the purpose of language study, and shall also facilitate exchanges of teaching staff and scholars for the purpose of becoming mutually acquainted with the educational systems of each country and with their respective languages and of exchanging experience in their studies, research and practical work.

(9) Both Parties shall encourage exchanges of language teachers for attachment to, and teaching in, educational institutions in each country.

#### *Article VII. EXCHANGES IN THE FIELD OF MEDICINE*

(1) In accordance with the Agreement on Co-operation in the Field of Medicine and Public Health signed in Moscow on 17 February 1975<sup>1</sup> both Parties shall encourage collaboration between appropriate British and Soviet Ministries, institutions and specialists and shall facilitate joint scientific research on problems of mutual interest.

(2) During each year of the Agreement the following exchanges shall take place on a mutually acceptable basis with the receiving side paying the expenses of visitors during their stay in its country and the sending side paying their return fares:

- (a) an exchange of delegations of three specialists in the field of medicine, in subjects to be agreed, for a period of up to three weeks;
- (b) an exchange of up to five individual specialists for the purpose of studying questions in accordance with an agreed programme for a total of up to fifteen man-weeks.

(3) Each Party shall consider favourably proposals by the other for further mutually acceptable visits of specialists in medicine.

(4) Both Parties agree to encourage exchanges of books, publications, periodicals and other documentary material in the medical field between libraries and other appropriate institutions of the two countries.

---

<sup>1</sup> See p. 83 of this volume.



*Article VIII.* EXCHANGES IN THE FIELDS OF THE ARTS

(1) Both Parties shall facilitate performances and tours from one country to the other by theatre, opera, ballet and dance companies and groups; orchestras; groups of musicians; conductors and soloists. These performances and tours shall take place provided that mutually acceptable contracts are concluded between the concert organisations of the Soviet side and financially responsible organisations or impresarios on the British side. Both Parties will do all within their power to ensure maximum favourable conditions for performances and tours by visiting artists or companies.

(2) Both Parties shall inform the other of important forthcoming events and shall encourage the organisers to extend invitations for individual artists and performing groups (both amateur and professional) and fine arts institutions to participate in national and international congresses, festivals and other manifestations of a cultural and artistic nature.

(3) Both Parties agree that in 1975 there shall be an exhibition of the works of Turner in the Union of Soviet Socialist Republics and an exhibition of Russian paintings from Soviet museums in the United Kingdom according to the terms agreed between the British Council and appropriate British organisations on the one hand and the Ministry of Culture of the Union of Soviet Socialist Republics on the other hand. The British side will encourage arrangements for an exhibition on L. N. Tolstoy in the United Kingdom in reciprocity for the exhibition on Benjamin Britten held in the Union of Soviet Socialist Republics in 1973.

(4) In each year of the Agreement there shall be an exchange of up to three specialists in the fields of the arts, art history and library work for a total of up to six man-weeks. The exchange shall be carried out on the basis that the receiving side pays the expenses of the visitor during his stay in its country and the sending side pays the return fares. The arrangements for the exchange will be effected between the British Council on the one hand and the Ministry of Culture and appropriate Unions of creative workers of the Union of Soviet Socialist Republics on the other. Any places under this quota for Soviet visitors to the United Kingdom not used by the Ministry of Culture of the Union of Soviet Socialist Republics may be transferred to the Academy of Sciences of the Union of Soviet Socialist Republics.

(5) Both Parties shall encourage the staging in theatres in their own country of works by authors and composers from the other country, and also exchanges of directors, artists and conductors to assist in the staging of those works.

(6) During each year of the Agreement there shall take place an exchange of students specialising in the fields of the arts for a period of one academic year. In the course of each year the British side shall accept up to three students in the fields of culture and art and the Soviet side shall accept up to three students in the fields of music, ballet, and other acceptable subjects on the same financial conditions envisaged for postgraduates.

(7) Both Parties shall encourage the development of direct contacts and relations between museums, galleries and libraries of the two countries, and shall facilitate exchanges of exhibitions and loans of materials for exhibitions.

(8) The preceding paragraphs of this Article do not preclude other exchanges in the performing and fine arts agreed directly between British and Soviet concert organisations, impresarios, agencies and other appropriate organisations on both sides respectively.

*Article IX. CINEMA, RADIO AND TELEVISION*

Both Parties, recognising the contribution which the cinema, radio and television have made and can make to mutual understanding:

(1) *Cinema*

- (a) agree to work for the further extension of film exchanges on a commercial basis. To this end they shall invite the appropriate organisations of their film industries to consider together means of expanding purchases of films likely to interest audiences in their respective countries and of securing the most effective distribution of such films;
- (b) shall continue to encourage the holding of premières of British films in the Soviet Union and of Soviet films in the United Kingdom;
- (c) shall exchange on a mutually acceptable basis, film weeks supported by delegations of up to three persons for a period of up to ten days;
- (d) shall facilitate contacts between cinema organisations of both countries and shall encourage the exchange of workers and specialists in the field of film production and film technique;

(2) *Radio and television*

- (a) shall facilitate contacts and exchanges between the organisations responsible for radio and television in the United Kingdom and the Soviet Union.

*Article X. CO-OPERATION ON COPYRIGHT*

Both Parties shall encourage the establishment and development of co-operation between appropriate organisations of their countries to ensure the mutual protection of copyright and a wider acquaintance with the works of science art and literature of each country in the other.

*Article XI. EXCHANGES BETWEEN NON-GOVERNMENTAL ORGANISATIONS AND BETWEEN YOUNG PEOPLE*

(1) Attaching great importance to their peoples' becoming acquainted with one another's life and activity and to their mutual understanding, both Parties shall encourage cultural contacts between non-governmental bodies of the United Kingdom and of the Soviet Union, particularly those concerned with promoting Anglo-Soviet cultural relations.

(2) Both Parties, recognising that exchanges of students and young people play an important part in mutual understanding and contribute to the general education of the young people of the two countries, shall facilitate arrangements for exchanges of visits by groups of young people up to the age of thirty-three, which provide opportunities for meeting the young people of the receiving country and for learning about their work, studies and social life. The details of the exchanges, as in past years, shall be discussed directly between the national youth and student organisations of the United Kingdom and the youth and student organisations of the Soviet Union.

*Article XII. SPORT*

Both Parties shall encourage the further development and extension of sporting contacts between the two countries.

*Article XIII. TOURISM*

Both Parties shall make every effort to promote the development of tourism between the two countries by encouraging as many tourists as possible to visit their respective countries and by giving them all facilities to travel and to make contacts freely in order to acquaint themselves with the life, work and culture of the respective peoples.

*Article XIV. ENTRY INTO FORCE*

The present Agreement shall enter into force on the date of signature.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at London this 28th day of February 1975 in the English and Russian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government  
of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:  
ROY HATTERSLEY

For the Government  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics:  
Н. ЛУНЬКОВ<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> N. Lunkov